



Kode der Ausschreibung
AOV/SUA-SF 010/2017
Erkennungskode CIG:69622262A6

Codice gara
AOV/SUA-SF 010/2017
Codice CIG: 69622262A6

Einheitskode CUP:

B42E06000210003

Codice CUP:

B42E06000210003

Erläuterungsanfragen 33-38

Chiarimenti 33-38

Frage Nr. 33

Es wird festgestellt, dass in den Ausschreibungsbedingungen auf Seite 19 angeführt wird, dass die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die von ausländischen Behörden ausgestellten Zertifikate mit beigefügter Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache vorlegen müssen.

Es wird nachgefragt, ob für italienische Betriebe – vorausgesetzt, dass die Angebotsunterlagen in deutscher oder italienischer Sprache vorbereitet werden – alle Zertifikate und Testprotokolle auch in englischer Sprache beigefügt werden können.

Antwort Nr. 33

Ja.

Frage Nr. 34

Es wird festgestellt, dass in den Ausschreibungsbedingungen auf Seite 42, Punkt 2 und 3 verlangt wird, die technischen Datenblätter auch für die übrigen Tische (Punkt 2) und für alle Tischabzüge (Punkt 3) beizulegen.

Es wird nachgefragt, nachdem die zu beschreibenden Merkmale sehr zahlreich sind, ob die angegebenen 10 Seiten an technischen Datenblättern für jeden einzelnen Tisch bzw. Tischabzug zu verstehen sind, oder ob diese 10 Seiten insgesamt für die Beschreibung der Charakteristiken und Verbesserungen für alle Tische und Tischabzüge zu Verfügung stehen. (entsprechend für Punkt 2 und 3).

Antwort Nr. 34

Es wird auf die Antwort zur Frage Nr. 3

Domanda n. 33

Si rileva che nel disciplinare di gara a pag. 19, viene indicato che per gli operatori economici stranieri i documenti e i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati con annessa traduzione in lingua italiana o tedesca

Si richiede se per le aziende italiane, fermo restando i documenti di gara predisposti in lingua italiana o tedesca, tutti i certificati ed i test report possono essere inseriti in lingua inglese.

Risposta n. 33

Sì.

Domanda n. 34

Si rileva che nel disciplinare a pag. 42, a punti 2 e 3 viene richiesto di allegare le schede tecniche per gli altri banchi (punto 2) e per tutte le cappe (punto 3).

Si richiede, dal momento che gli item da descrivere sono innumerevoli, e che le informazioni da indicare sono molteplici, se si intendono come 10 facciate la scheda tecnica di ciascun banco e cappa, oppure si intende complessivamente in 10 facciate la descrizione delle caratteristiche migliorie e quant'altro di tutti i banconi e cappe (rispettivamente per il punto 2 e 3)?

Risposta n. 34

Vedasi risposta al chiarimento n. 3 e un'altra



verwiesen und noch einmal auf die Angaben in der Tabelle der Bewertungskriterien.

Tisch mit Medienzelle:

Es muss ein Tisch mit Medienzelle der Position B-2.29.04 als Muster abgegeben werden, sowie technische Datenblätter sowohl für das Muster als auch für die übrigen Medienzellen mit den verschiedenen Ausstattungen mit Informationen zu Konstruktion, Materialien, spezifischen Eigenschaften **auf insgesamt maximal 10 Seiten** im Hochformat DIN A4.

Tischabzug:

Es müssen Datenblätter für die Tischabzüge mit verschiedenen Ausstattungen (Positionen B-1.10.03, 04 / B-2.25. 03 / B-2.26.03 / B-2.27. 03, 04, 08,09 / B-2.28. 05, 06, 11, 12 / B-2.29. 02, 03 / B-4.03c. 01,02 / B-4.09d. 01,02) mit Informationen zu Konstruktion, Materialien, spezifischen Eigenschaften **auf insgesamt maximal 10 Seiten** im Hochformat DIN A4 abgegeben werden.

Frage Nr. 35

Es wird festgestellt, dass im Leistungsverzeichnis, in den verschiedenen Kapiteln, verlangt wird, verschiedene Zertifizierungen von Produkten beizulegen, aber in den Ausschreibungsbedingungen auf Seite 42 (von Punkt 1-6) wird eine Reihe von technischen Daten und Unterlagen verlangt ohne die genannten Zertifikate zu erwähnen.

Es wird nachgefragt, an welcher Stelle die Zertifikate und die eventuellen Testprotokolle einzufügen sind und ob diese in den 10 Seiten enthalten sein müssen.

Antwort Nr. 35

Die Zertifikate und Testprotokolle sollen als Anhang zu den technischen Datenblättern abgegeben werden und unterliegen nicht der Begrenzung von 10 Seiten.

Frage Nr. 36

In den Ausschreibungsbedingungen auf Seite 20 wird angegeben, dass die Dokumentation mit digitaler Unterschrift herzustellen ist mittels Scannen des mit Handschrift unterzeichneten Originals und Scannen eines gültigen Identitätsdokumentes, und gleich danach wird verlangt, dass die als PDF Datei verlangte Dokumentation mit PDF/A Formatierung vorzulegen ist.

Es wird ersucht zu bestätigen, dass nur jene Dokumente mit PDF/A Formatierung einzureichen sind, für welche keine originale

volta quanto indicato nella tabella dei criteri di valutazione.

Banco con alzata:

Deve essere consegnato un banco con alzata della voce B-2.29.04 come campione, e schede tecniche per il campione ed anche per gli altri banchi con le dotazioni diverse con informazioni su costruzione, materiali e caratteristiche specifiche su **complessivamente al massimo 10 facciate** in formato DIN A4 verticale.

Cappe:

Devono essere consegnate schede tecniche per le cappe chimiche con le dotazioni diverse (voci B-1.10. 03, 04 / B-2.25. 03 / B-2.26.03 / B-2.27. 03, 04, 08, 09 / B-2.28. 05, 06, 11, 12 / B-2.29. 02, 03 / B-4.03c. 01,02 / B-4.09d. 01,02) con informazioni su costruzione, materiali e caratteristiche specifiche **su complessivamente al massimo 10 facciate** in formato DIN A4 verticale.

Domanda n. 35

Si rileva che nel capitolato tecnico, nei vari capitoli che si susseguono, si richiede di allegare diverse certificazioni di prodotto, ma nel disciplinare a pag. 42, si richiede di inserire (dai punti 1 a 6) una serie di schede tecniche ed elaborati senza menzionare tali certificati

Si richiede in che punto vanno inserite le certificazioni e gli eventuali test report e se nel caso, non dovranno rientrare nelle 10 facciate.

Risposta n. 35

Le certificazioni e test report devono essere consegnati come allegati alle schede tecniche e non devono rientrate nel limite delle 10 facciate.

Domanda n. 36

Nel disciplinare a pag. 20, viene indicato che i documenti sono da prodursi con firma digitale mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione del documento d'identità valido, e subito dopo viene richiesto che la documentazione quando richiesta in pdf, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A

Si chiede conferma che i documenti sono da presentare in formattazione PDF/A sono tutti e i soli documenti in cui non necessitano anche di firma in originale, quale le relazioni, schede, tecniche, elaborati, certificati ecc., mentre



Unterschrift nötig ist, wie die Berichte, Datenblätter, Zertifikate, ... , während mit digitaler Unterschrift mittels Scannen des unterschriebenen Originals jene einzureichen sind, für die eine Unterschrift auf dem Original erforderlich ist.

Antwort Nr. 36

Im Sinne der Ausschreibungsbedingungen (Seite 20) ist das Angebot mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorzulegen, oder – für den Wirtschaftsteilnehmer aus einem Nicht EU Land – durch Einscannen des handschriftlich unterschriebenen Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.

Es wird bestätigt, dass die im PDF-Format verlangte Dokumentation mit Formatierung PDF/A oder im Format und nach Angabe auf Seite 20 (vorletzter Absatz) der Ausschreibungsbedingungen vorgelegt werden muss.

Im Sinne der Ausschreibungsbedingungen müssen die Datenblätter für die Tische und für die Tischabzüge (siehe Ausschreibungsbedingungen Seite 41 und 42, Nr. 1, 2, 3) im PDF-Format hergestellt werden; die Erklärung zur Dauer der Garantie (siehe Ausschreibungsbedingungen Seite 42 Nr. 4), die Detailpläne im Maßstab 1:20 mit Grundriss, Schnitt und Ansichten für die Labors B-2.29 Food Physik und B-2.38 Cleanroom (siehe Ausschreibungsbedingungen Seite 42 Nr. 5) und der Bericht für den Cleanroom (siehe Ausschreibungsbedingungen Seite 42 Nr. 6) müssen im PDF-Format hergestellt und digital unterschrieben werden?

Frage Nr. 37

Es wird festgestellt, dass im Leistungsverzeichnis in Kapitel 04.02 verlangt wird, Anlagen mit automatischer Regelung für die Labors im 2. OG, im 4. OG (Laimburg) und des 4. OG (Unibz) vorzusehen.

Es wird gefragt in welcher Position der Kostenschätzung GI003 die entsprechende Vergütung enthalten ist.

Antwort Nr. 37

Die Positionen sind:

B2 Labor Unibz: Position A23

B4.03 Labor Unibz: Position A41

B4.09 Labor Laimburg: Position A44

sono da presentare con firma digitale mediante scansione dell'originale firmato, tutte le dichiarazioni che necessitano di firma in originale

Risposta n. 36

Ai sensi del disciplinare (pag. 20) l'offerta è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e per l'operatore economico extracomunitario mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.

Si conferma che la documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A o nel formato e secondo le caratteristiche indicate nel disciplinare a pag. 20 (penultimo capoverso).

Ai sensi del disciplinare devono essere prodotte in formato PDF le schede tecniche per i banchi e per le cappe (cfr. disciplinare pagg. 41 e 42, n. 1, 2, 3); devono essere prodotte in formato PDF e sottoscritte digitalmente la dichiarazione dell'offerente sulla durata della garanzia (cfr. disciplinare pag. 42 n. 4), i disegni dettagliati in scala 1:20 con pianta sezione e prospetti per i laboratori B-2.29 Food Phisic e B-2.38 Clean Room (cfr. disciplinare pag. 42 n. 5) e la relazione per la Cleanroom (cfr. disciplinare pag. 42 n. 6)

Domanda n. 37

Si rileva che nel capitolato di gara al capitolo 04.02 si richiede di prevedere degli impianti di regolazione automatica per il laboratorio del secondo piano, del quarto (Laimburg) e del quarto (UNI BZ)

Si chiede in che voci del computo "stima dei costi – doc GI003" tali oneri devono essere inclusi.

Risposta n. 37

Le voci sono:

B2 lab. Unibz: voce A23

B4.03 lab. Unibz: voce A41

B4.09 lab. Laimburg: voce A44

**Frage Nr. 38**

Es wird gefragt, ob die Vergabestelle den Zuschlag auch im Falle eines einzigen als gültig betrachteten Angebotes erteilen kann.

Antwort Nr. 38

Ja.

Domanda n. 38

Si chiede se la Stazione appaltante può procedere con l'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta ritenuta valida.

Risposta n. 38

Si.